

УДК 378. 147
МРНТИ 15.31.31**ДИАЛОГОВЫЙ ДИСКУРС И ФОРМИРОВАНИЕ
ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОММУНИКАТИВНЫХ СИТУАЦИЙ****Медведева С.М.¹**¹*СКГУ им. М. Козыбаева, Петропавловск, Казахстан***Матьяш О.И.²**²*Сиразский университет, Сираз, США***Аннотация**

В статье рассматриваются сущностные характеристики дискурса, диалогового дискурса и дискурсивной компетенции. На современном этапе развития методики иноязычного образования формирование дискурсивной компетенции в рамках диалогового дискурса занимает особое место. Диалог превращается из определенного вида общения в диалогический тип культуры, который постоянно развивается и претерпевает некоторые изменения. Поэтому особый интерес для авторов статьи представляет диалоговый дискурс, и описывается методика формирования дискурсивной компетенции в рамках диалогового дискурса с применением коммуникативных ситуаций на практических занятиях по иностранному языку. От уровня сформированности дискурсивной компетенции зависит степень сформированности межкультурно – коммуникативной компетенции студентов, что является на современном этапе развития методической мысли целью иноязычного обучения в Казахстане.

Ключевые слова: «профессиональное образование», «компетентностный подход», «дискурс», «диалоговый дискурс», «дискурсивная компетенция», «межкультурно–коммуникативная компетенция», «методика формирования дискурсивной компетенции», «коммуникативная ситуация»

**КОММУНИКАТИВТІК ЖАҒДАЯТТАРДЫ ПАЙДАЛАНА ОТЫРЫП,
ЖОО ПЕДАГОГИКАЛЫҚ ТІЛДІН
МАМАНДЫҚ СТУДЕНТТЕРІНІҢ ДИАЛЫТЫҚ ЖӘНЕ ДИСКУРСТЫҚ
БІЛКІТІЛГІН ҚАЛЫПТАСТЫРУ****С.М. Медведева¹**¹*М. Қозыбаев атындағы СҚМУ, Петропавл, Қазақстан***О.И. Матьяш²**²*Сиразский университеті, Сираз, АҚШ***Аңдатпа**

Бұл мақалада дискурстың маңызды сипаттамалары, сұхбат диалогы және дискурстық құзыреттілік талқыланады. Шетел тілін оқыту әдістемесін дамытудың қазіргі кезеңінде диалогтық дискурс аясында дискурстық құзыреттілікті қалыптастыру ерекше орын алады. Ол диалогтық қарым – қатынастың белгілі бір түрінен мәдениеттің диалогтық түріне айналып, үнемі өзгеріп, кейбір өзгерістерге ұшырайды. Сондықтан, сұхбат диалогы мақаланың авторлары үшін ерекше қызығушылық тудырып және диалогтық дискурстың аясында дискурсивті құзыреттілікті қалыптастыру әдісін сипаттайды. Сонымен қатар, ол коммуникативтік жағдайларды шетел тіліндегі тәжірибелік сабақтарда пайдалануға мүмкіндік береді. Студенттердің мәдениетаралық және коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру дәрежесі дискурстық құзыреттілікті дамыту деңгейіне байланысты, ол қазіргі кезде Қазақстандағы шеттілдік оқыту әдістемесін дамытудың мақсаты болып табылады.

Түйінді сөздер: «кәсіби білім», «құзыреттілік», «дискурс», «диалогтық дискурс», «дискурстық құзыреттілік», «мәдениетаралық және коммуникативтік құзыреттілік», «дискурстық құзыреттілікті қалыптастыру әдісі», коммуникативтік жағдаят.

**DIALOGUE DISCOURSE AND FORMATION OF DISCURSIVE COMPETENCE
OF STUDENTS OF PEDAGOGIC LANGUAGE SPECIALTIES
OF THE HIGHER EDUCATION INSTITUTION
WITH THE USE OF COMMUNICATIVE SITUATIONS**

S. Medvedeva¹

¹NKSU named after M. Kozybaev, Petropavlovsk, Kazakhstan

O. Matyash²

²Syracuse University, Syracuse, USA

Abstract

The article discusses the essential characteristics of discourse, dialogue discourse and discursive competence. At the present stage of development of the methodology of foreign language education, the formation of discursive competence in the framework of dialogue discourse occupies a special place. Dialogue turns from a certain type of communication into a dialogic type of culture, which is constantly evolving and undergoing some changes. Therefore, the dialogue discourse is of particular interest to the authors of the article, and describes the method of forming discursive competence in the framework of dialogue discourse using communicative situations in practical classes of foreign language.

The degree of the student's intercultural and communicative competence formation depends on the level of the discursive competence formation, which is the aim of foreign language education in Kazakhstan at the present stage of the development of methodological thought.

Key words: «professional education», «competence approach», «discourse», «dialogue discourse», «discursive competence», «intercultural and communicative competence», «method of forming discursive competence», «communicative situation».

Введение

В настоящее время в современном отечественном профессиональном образовании происходит переосмысление целей и задач непрерывного профессионального образования граждан общества. Это в полной мере относится к системе иноязычного образования в Республике Казахстан.

«Расширяющиеся интеграционные процессы, рост профессиональных и научных обменов, углубление международного сотрудничества в последнее десятилетие стимулировали поступательное развитие иноязычного образования» [1]. На первый план выходит необходимость подготовки компетентного специалиста, способного быть активным «субъектом межкультурной коммуникации» [2]. Происходит переход от «знаниевой» к «компетентностной» образовательной модели высокого информационного уровня. Стратегические цели и задачи подготовки компетентных специалистов, способных решать профессиональные задачи и эффективно осуществлять профессиональную деятельность в иноязычной среде, позволяют говорить о необходимости формирования дискурсивной компетенции [3, 4, 5]. Мы будем рассматривать формирование этой компетенции у студентов педагогических специальностей языкового вуза в рамках диалогового дискурса. Нам представляется данная тема актуальной, так как она соответствует утвердившимся в лингвистике дискурсивно – когнитивной парадигме [6], а в методике – компетентностному подходу [7].

На современном этапе развития методики иноязычного образования формирование дискурсивной компетенции в рамках диалогового дискурса занимает особое место. Диалог превращается из определенного вида общения в диалогический тип культуры, который постоянно развивается и обогащается [8]. Поэтому

определенный интерес для нас представляет диалоговый дискурс, который многими учеными рассматривается как разновидность дискурса.

При всем разнообразии толкований понятия «дискурс» ученые сходятся в одном: сущностной характеристикой дискурса является процессуальность (речевая деятельность) и интерсубъектность (речевое поведение) [9], ориентированные на результативность. Н.Д. Арутюнова рассматривает дискурс как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами» и под дискурсом понимает речь, «погруженную в жизнь» [10, с. 136–137]; И.Н. Борисова полагает, что «дискурс представляет собой протекающую в реальных координатах пространства и времени, ситуативно и социально обусловленную коммуникативную деятельность, одним из продуктов которой в результативной сфере является текст» [11, с. 136]. Для А.К. Михальской существенным в определении дискурса является звучащее слово и ярко выраженная процессуальность: «Звучащее слово – живую речь, произносимую в процессе развертывания речевого события, – в современной лингвистике (риторике) называют дискурсом (от лат. *discurro, discursum* – рассказывать, излагать, но также бегать туда и сюда); второе значение латинского слова тоже входит в значение современного лингвистического термина «дискурс», который обозначает не только повествовательную, но и диалогическую речь, речевое взаимодействие между партнерами, обмен репликами [12, с. 437].

Проведенный анализ дефиниции «дискурс» позволяет нам согласиться с Т.А. Ван Дейком, который полагает, что «Дискурс, нарушая интуитивные или лингвистические подходы к его определению, не ограничивается рамками текста или самого диалога» [13]. Действительно, дискурс выходит за рамки текста и на этом основании является открытым, не обладающим структурно – смысловой завершенностью образованием, в котором имплицитно проявляются экстралингвистические факторы, необходимые для понимания и адекватной интерпретации высказывания. В дискурсе на ментальном уровне актуализируется контекст речи посредством противопоставления того, что сказано и что имелось в виду [14].

Как уже отмечалось, особый интерес для нас представляет диалоговый дискурс. В научной литературе активно используются два термина «диалоговый дискурс» и «диалогический дискурс». Мы след за М.М. Бахтиным [15] будем использовать в нашей работе термин «диалоговый дискурс». Под диалоговым дискурсом мы понимаем процесс и итог совместной коммуникативной деятельности двух или более индивидуумов, который включает речевое произведение и определенный набор экстралингвистических признаков, который обеспечивает понимание сообщаемого.

В иноязычном образовании практическая цель обучения заключается в формировании межкультурно–коммуникативной компетенции, которая имеет системную организацию, формирующуюся рядом субкомпетенций [16]. Большинство исследователей в составе межкультурно–коммуникативной компетенции выделяют лингвистическую, социально – лингвистическую, дискурсивную, стратегическую, социальную, социокультурную компетенции (Ян ван Эк, С.И. Савиньон, Д. Хаймс, Л. Бахман). Дискурсивную компетенцию в составе межкультурно – коммуникативной компетенции изучает Д.Н. Кулибаева [17].

Традиционно эта компетенция обозначает способность понимать различные виды коммуникативных высказываний и умение создавать целостные, связные и логичные тексты, используя разнообразные лингвистические средства. В настоящее время

дискурсивная компетенция понимается многими исследователями (М. Canale, М. Swain, S. Moirand, Н.П. Головина, Л.П. Каплич, О.И. Кучеренко, И.Ф. Ухванова – Шмыгова и др.) достаточно широко. «*Дискурсивная компетенция* – это не только создание целостных и связных текстов, но также знание разных типов дискурса и правил их построения, умение интерпретировать их в соответствии с коммуникативной ситуацией и продуцировать эти дискурсы с учетом экстралингвистических особенностей ситуации общения, ролей участников коммуникации и способов взаимодействия коммуникантов в рамках единого кортежа» [18].

Рассмотрим основные положения, разработанные Елухиной Н.В., на которых формируется дискурсивная компетенция. «1. Дискурс занимает центральное место в межкультурной коммуникации. 2. Обучению должен предшествовать отбор типов дискурсов, релевантным целям обучения в конкретном учебном заведении. Сферу наших интересов представляют педагогические специальности языкового вуза. Дискурсы, которые представляют отобранные типы, должны соответствовать сферам и ситуациям, в рамках которых будет происходить общение данной категории обучающихся. 3. Ознакомление с дискурсом должно основываться на аудиовизуальном его предъявлении. Это может быть показ видеofilmа (слайдов, фотографий и др.), с помощью которого репрезентируется аутентичная коммуникативная ситуация, коммуниканты – представители иной культуры, их речевое и неречевое поведение, культурный фон. 4. Обучение порождению/ восприятию дискурса включает три этапа: ознакомление, тренировка, практика в общении» [19, 10].

Теперь следует осуществить отбор тех типов диалогового дискурса, которым следует обучать студентов педагогических специальностей языкового вуза. К ним относятся типы дискурсов, которые используются в официальном общении в профессионально – ориентированной учебной деятельности. *В области устного диалогового дискурса это:* воспитательная беседа, беседа с родителями, беседа со слабоуспевающими учениками, обсуждение профессионально – ориентированных вопросов, интервью, полемика, дискуссия в форме «круглого стола», заседание экспертной группы, конференция, симпозиум, дебаты, интернет – дебаты, интернет – форумы, переговоры, совещание, педсовет, собрание, родительское собрание, доклад с последующим обсуждением, устная рецензия и отклик на нее и др.

Типы устного диалогового дискурса, используемые студентами, в неофициальном общении: семейная беседа, беседа с коллегами на педагогические темы, беседа с учениками в ходе педагогической практики, семейный разговор, расспрос, обсуждение педагогических вопросов, обсуждение семейных вопросов, обсуждение вопросов в кругу друзей, вручение подарков и др.

После этого определяются и изучаются ситуации неофициального и официального общения [19, с. 11].

Ситуативность является одной из характерных черт диалога, диалогового дискурса и предполагает, что успешность диалогического общения на занятии по иностранным языкам зависит от ситуации, которую надо задать и понимания обучающимися коммуникативной задачи общения. Ситуативность составляет суть и предопределяет логику диалоговой формы общения. Принцип ситуативности был составлен в методике преподавания иностранных языков под влиянием идей Ф. де Соссюра о разграничении языка, речи и речевой деятельности [20], обусловленности речи и речевой деятельности ситуацией.

В начале 80-х гг. Д.И. Изаренков проследил в своем исследовании связь между диалогическим единством и лежащей в его основе речевой ситуацией. Исследователь предложил функциональное понимание речевой ситуации и вывел его на основе анализа большого числа диалогических единств обиходно – бытовой сферы общения. Определение понятия ситуации, предложенное Д.И. Изаренковым раскрывается следующим образом: это *«такая совокупность условий (обстоятельств) в акте деятельности какого – либо лица, одна часть которой, заключающая в себе противоречие, ставит перед ним проблему – задачу действия, другая часть обуславливает необходимость (или целесообразность) и обеспечивает возможность решения задачи с помощью собеседника, обращение к которому с этой целью и служит речевое действие, формируемое всей совокупностью обстоятельств в целом»* [21].

Для нас особый интерес представляет точка зрения С.Ф. Шатилова, который рассматривает речевую ситуацию как «экстралингвистические обстоятельства, которые побуждают человека реагировать речевыми действиями, решать в этой связи коммуникативные задачи» [22]. Данное определение ситуации приближает нас к сущностной характеристике дискурса, диалогового дискурса, для которых, прежде всего, важны экстралингвистические признаки. Это обстоятельство является несомненным плюсом в защиту того утверждения, что формировать дискурсивную компетенцию в рамках разных типов диалогового дискурса следует на основе использования коммуникативных ситуаций на практических занятиях по иностранному языку.

Под коммуникативной ситуацией мы, вслед за Н.И. Формановской, будем понимать «единый конгломерат внешних обстоятельств и внутренних психических реакций, которые побуждают нас осуществлять свою потребность обмениваться текстами (т.е. информацией) в процессе трудовой, общественной, личностной деятельности» [23].

Рассмотрим ситуации в различных сферах, дополнив, предложенный Н.В. Елухиной перечень, ситуациями, являющиеся релевантными для студентов педагогических специальностей языкового вуза.

1. *Ситуации в бытовой сфере:* дома в семье, встреча с коллегами, друзьями; посещение супермаркета, визит к врачу, поездка в метро, на автобусе, в поезде, на самолете; в городе: прогулка по городу, в незнакомом городе; в сельской местности: прогулки, на ферме, в деревне; в университете: на лекциях, на перемене, на семинарском занятии, в библиотеке, подготовка домашних заданий.

2. *Ситуации в профессионально-ориентированной сфере:* прием зарубежных специалистов в образовательном учреждении; деловые переговоры, обсуждение соглашения по обмену преподавателями, учителями, школьниками, студентами; обсуждение условий педагогического партнерства, педагогического сотрудничества, совместной работы над определенным проектом, темой; участие в совещаниях, деловых встречах, конференциях, симпозиумах; обмен педагогическим и методическим опытом и пр.

3. *Ситуации в социально-культурной сфере* (связаны с разговорами с иностранными коллегами, иностранцами, педагогами в неофициальной и официальной обстановке): обсуждение проблем педагогики, воспитания, психологии, методики, политики, экономики, науки, экологии, мира и сотрудничества; посещение театра, кино

и др. спортивных учреждений и мероприятий; посещение библиотеки, изучение истории; посещение достопримечательностей города, страны.

Теперь необходимо установить, отмечает Елухина Н.В., возможный *статус коммуникантов и их коммуникативные цели*. [21, с.11]. В сфере повседневной жизни: родители и дети, преподаватели и студенты; декан/деканат и студенты, учителя и ученики, преподаватель и коллеги; продавец–покупатель, врач–пациент, полицейский – обыватель, библиотекарь – клиент, глава и члены делегации/ группы специалистов, прибывшие в страну изучаемого языка; начинающий педагог и администрация школы, учитель и родители, молодой преподаватель и преподаватели кафедры и пр. (Перечень коммуникантов так же дополнен, учитывая целевую группу обучения: студентов педагогических специальностей языкового вуза).

Итак, согласно методике Елухиной Н.В., *выделяется три этапа формирования дискурсивной компетенции*:

1. Ознакомление обучаемых с новым типом дискурса.
2. Тренировка в восприятии и порождении изучаемого типа дискурса.
3. Практика в общении:
 - а) управляемое общение;
 - б) свободное общение [21, с.12].

На этапе управляемого общения студентам предложена коммуникативная ситуация, тип и тема дискурса. Мы предлагаем следующую ситуацию неофициального общения: *Вы находитесь у вашего друга в Германии/ Англии/ Франции. Совместный завтрак. За завтраком в Европе принято вести разговор. Расспросите вашего друга о погоде, его планах на сегодняшний день; поделитесь своими планами на вечер; предложите вариант совместного времяпрепровождения, поблагодарите за завтрак.*

На этапе свободного общения студентам предложена коммуникативная ситуация и конкретная коммуникативная цель. Обучающиеся сами выбирают тип дискурса и организуют свое речевое и неречевое поведение. Например, официальное общение: *Вы приехали по обмену опытом в школу – гимназию Германии/ Англии/ Франции. Представьте педагогу, к которому вас прикрепili, расспросите его о программе сотрудничества, специфике работы в данной школе, поделитесь Вашим видением совместной работы. Педагог рассказывает о тех инновационных методах в методике, которые выгодно отличают данную школу от других, желает плодотворного сотрудничества.*

Так, в общих чертах, выглядит система обучения общению, которая способствует тому, что студенты успешно овладевают типами диалоговых дискурсов, необходимые для общения и делает возможным формирование дискурсивной компетенции.

В нашем исследовании мы проверяли следующую гипотезу: формирование дискурсивной компетенции студентов педагогических специальностей языкового вуза в рамках диалогового дискурса в иноязычном образовании будет носить более эффективный характер, если:

- уточнить понятия: «диалоговый дискурс» и «дискурсивная компетенция»;
- отобрать те типы диалогового дискурса, которым следует обучать студентов педагогических специальностей языкового вуза;
- осуществлять процесс формирования данной компетенции на основе применения коммуникативных ситуаций официального и неофициального общения в профессионально – ориентированной, социально – культурной и бытовой сферах.

Методы исследования

Были использованы теоретические, эмпирические и статистические методы исследования:

- критический анализ научной методической и лингвистической литературы по проблеме исследования;
- наблюдение за процессом формирования дискурсивной компетенции студентов педагогических специальностей языкового вуза в рамках диалогового дискурса и на основе использования коммуникативных ситуаций;
- эксперимент по апробированию в учебном процессе данной методики;
- метод статистической обработки результатов эксперимента.

Результаты исследования

Эксперимент проводился на занятиях по немецкому языку в сборной университетской группе студентов 1-го курса педагогического факультета в течение 2017–2018 учебного года в СКГУ им. М. Козыбаева с целью сформировать дискурсивную компетенцию. Студентам предлагались различные типы диалогового дискурса, предварительно отобранные в соответствии с программой для педагогических специальностей вуза, и коммуникативные ситуации, где данные типы дискурсов могли быть реализованы. Ситуации, которые разыгрывались в ходе практических занятий, охватывали официального и неофициального общения в профессионально – ориентированной, социально–культурной и в бытовой сферах (Таблица 1)

Таблица 1 Результаты исследования

№	Критерии, по которым определялся уровень сформированности дискурсивной компетенции	Данные до эксперимента (% обучающихся)	Данные после эксперимента (% обучающихся)
1.	Знание различных типов диалогового дискурса.	68 %	85 %
2.	Умение воспринимать и порождать изучаемый тип дискурса.	66 %	82 %
3.	Умение подобрать тип дискурса для заданной коммуникативной ситуации и организовать свое речевое и неречевое поведение.	64 %	80 %

Заключение

В нашем исследовании гипотеза подтвердилась: формирование дискурсивной компетенции студентов педагогических специальностей языкового вуза в рамках диалогового дискурса в иноязычном образовании является более эффективным, если 1) отобраны те типы диалогового дискурса, которым следует обучать студентов педагогических специальностей; 2) осуществлять процесс формирования данной компетенции на основе применения коммуникативных ситуаций неофициального и официального общения в бытовой, профессионально – ориентированной и в социально – культурной сферах.

Систематическое использование на практических занятиях по иностранному языку различных типов диалогового дискурса и коммуникативных ситуаций, где

данные типы дискурсов могут быть реализованы, обеспечивает определенный уровень сформированности дискурсивной компетенции. Дискурсивная компетенция, являясь, по мнению многих ученых, субкомпетенцией межкультурно–коммуникативной компетенции, обеспечивает ее формирование. Сформированная межкультурно–коммуникативная компетенция является целью современного иноязычного образования в Казахстане.

Литература:

1. Концепция иноязычного образования Республики Казахстан. – Алматы: Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана, 2016.
2. Кунанбаева С.С. Концептологические основы когнитивной лингвистики в становлении полиязычной личности. Учебное пособие/Алматы, 2017 – 264 с.
3. Кучеренко О.И. Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения (Французский язык, неязыковой вуз). Электронный ресурс: <http://www.dslib.net/teoria-vospitania/formirovanie-diskursivnoj-kompetencii-v-sfere-ustnogo-obwenija.html> (дата обращения: 12.02.2019).
4. Игбаева Ж.Т. Формирование дискурсивной компетенции у студентов – журналистов на практических занятиях по английскому языку (языковой вуз). Дисс. на соискание учен. степени кан.пед.наук. Алматы, 2010.
5. Амерханова О.О. Формирование дискурсивной компетенции в целях обучения иностранному языку. Электронный ресурс: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-diskursivnoj-kompetentsii-v-tselyah-obucheniya-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 15.01.2019).
6. Менджеричкая Е.О. Когнитивно–дискурсивная парадигма в лингвистике и типология медиадискурса // Коллективная монография «Язык и дискурс средств массовой информации в XXI веке» / Под ред. М.Н. Володиной. — Академический Проект Москва, 2011. — С. 72–79.
7. Мишенева Ю.И. Компетентностный подход в обучении иностранным языкам // Научно–методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – № S8. – С. 31 – 35. – URL: <http://e-koncept.ru/2014/14600.htm>. (дата обращения: 16.02.2019).
8. Хохловская О.Г. Диалогический дискурс в лингвокультурологическом аспекте. Автореф. на соискание учен. степени кан. фил. наук. Челябинск, 2006. Электон. ресурс: www.dissertcat.com/content/dialogicheskii-diskurs-v-lingvokulturologicheskom-aspekte (дата обращения: 15.01.2019).
9. Селезнева Л.В. Исследования дискурса в современной лингвистике: опыт, направления, проблемы. <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovaniya-diskursa-v-sovremennoy-lingvistike-opyt-napravleniya-problemy> (дата обращения: 17.01.2019).
10. Арутюнова Н.Д. Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – С. 136–137.
11. Борисова И.Н. Русский разговорный диалог: Структура и динамика / И.Н. Борисова. – Изд. 3–е. – М.: ЛКИ, 2009. – 320 с.
12. Михальская А.К. Лингвопрагматика и риторика XX века // Психолингвистика в очерках и извлечениях: Хрестоматия. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – С. 433–446.
13. Teun Van Dijk. Ideology: A Multidisciplinary Approach. London: Sage, 1998.
14. Черкашина Т.Т., Винокурова А.И. Текст, диалог, диалогичность, диалогический дискурс: металингвистическая корреляция и классификация терминологических единиц. Эл. ресурс: https://bstudy.net/711060/ekonomika/cherkashina_tekst_dialog_dialogichnost_dialogicheskiy_diskurs_metalingvisticheskaya_korrelatsiya_klassifika (дата обращения: 20. 01. 2019).
15. Бахтин М.М. Проблема текста// Бахтин М.М. Собрание сочинений в 7 тт. Москва, 1997. Т. 5.
16. Кунанбаева С.С. Теория и практика современного иноязычного образования. – Алматы, 2010 – С. 109 – 112.
17. Кулибаева Д.Н. Инновационная модель формирования международно–стандартных уровней владения иностранным языком в условиях школ международного типа. Алматы, 2002 – 216 с.
18. Луцинская О.В. Дискурсивная компетенция как цель в обучении будущих журналистов–международников иноязычному письменному дискурсу. Электрон. ресурс: <http://elib.bsu.by/bitstream/> (дата обращения: 10. 02. 2019).

19. Елухина Н.В. Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции// Ин.яз.в шк. – 2002. –№ 3, С. 9 – 13.
20. Де Соссюр Ф. Концепция языка, речи и речевой деятельности. Электрон. ресурс: http://oplib.ru/filosofiya/view/1093312_koncepciya_yazyka_rechi_rechevoy_deyatelnosti_f_de_sossyura (дата обращения: 12.02.2019).
21. Изаренков Д.И. Обучение диалогической речи. 2–е изд. испр. – Москва: Рус. яз., 1986. – 154 с.
22. Шатилов, С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1986. – 218 с.
23. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. – 2–е изд.– М.: ИКАР, 2005. – 250 с.